



## Universidade Federal de Uberlândia

**ACORDO ESPECÍFICO DE COOPERAÇÃO QUE ENTRE SI CELEBRAM A UNIVERSIDADE FEDERAL DE UBERLÂNDIA, BRASIL E A UNIVERSIDAD DE COLIMA, MÉXICO.**

A partir de Memorando de Entendimento celebrado entre a **UNIVERSIDADE FEDERAL DE UBERLÂNDIA**, fundação pública de ensino superior, integrante da Administração Pública Federal Indireta, instituída pelo Decreto-lei nº. 762 em 14 de agosto de 1969, alterado pela Lei nº. 6532, de 24 de maio de 1978, localizada na Avenida João Naves de Ávila, n. 2121, no Município de Uberlândia, Minas Gerais, Brasil, registrada no CNPJ/MF sob o número 25.648.3870001-18, neste ato representada pelo seu Reitor **Prof. Dr. Valder Steffen Júnior**, doravante referida como "UFU", e a **UNIVERSIDAD DE COLIMA**, organismo público descentralizado, com personalidade jurídica própria, capacidade de aquisição e gestão de patrimônio e que, em última análise, se enquadra entre os seguintes: ensino, investigação, difusão da cultura e extensão universitária, assinada na sua Lei Orgânica que foi aprovada pelo Congresso Constitucional do Estado de Colima, pelo decreto nº 76 publicado no Diário Oficial do Governo do Estado em 22 de novembro de 1980, com endereço na Av. Universidad nº 333, Colonia las Víboras de la Ciudad de Colima, Colima, México. Código Postal 28040, representada por seu Reitor, **Dr. Christian Jorge Torres Ortiz Zermeño**, doravante "U de C"; ambas as instituições, de comum acordo, decidiram estabelecer este presente **ACORDO ESPECÍFICO DE COOPERAÇÃO (AEC)** para desenvolver um programa de intercâmbio acadêmico para alunos e professores de graduação e pós-graduação, sob responsabilidade das Diretorias de Relações Internacionais de cada instituição.

### 1. INTRODUÇÃO

Nos termos do Memorando de Entendimento estabelecido entre a Universidade Federal de Uberlândia e a Universidad de Colima, as Partes concordam em realizar um Programa de Intercâmbio de



UNIVERSIDAD  
DE COLIMA

**ACUERDO ESPECÍFICO DE COOPERACIÓN ENTRE LA UNIVERSIDADE FEDERAL DE UBERLÂNDIA, BRASIL Y LA UNIVERSIDAD DE COLIMA, MÉXICO.**

Partiendo del Memorándum de Entendimento establecido entre la **UNIVERSIDADE FEDERAL DE UBERLÂNDIA**, fundación pública de enseñanza superior, integrante de la Administración Pública Federal Indirecta, creada por el Decreto nº 762, de fecha 14 de agosto de 1969, modificado por la Ley nº 6532, de fecha 24 de mayo de 1978, con domicilio en la Avenida João Naves de Ávila, 2121, en la Ciudad de Uberlândia, Estado de Minas Gerais, Brasil, identificada en el Registro Nacional de Personas Morales, *CNPJ/MF por sus siglas en portugués*, bajo el número 25.648.3870001-18, representada en este acto por su Rector, **Prof. Dr. Valder Steffen Júnior**, en lo sucesivo la "UFU"; y la **UNIVERSIDAD DE COLIMA**, organismo público descentralizado con personalidad jurídica propia, capacidad para adquirir y administrar bienes y que tiene por fines entre otros los siguientes: la enseñanza, investigación, difusión de la cultura y extensión universitaria, señalados en su Ley Orgánica que fue aprobada por el Congreso Constitucional del Estado de Colima, mediante decreto No. 76 publicada en el Periódico Oficial del Gobierno del Estado el día 22 de noviembre de 1980, con domicilio en Avenida Universidad No. 333, Colonia las Víboras de la Ciudad de Colima, Colima, México. Código Postal 28040, representada por su Rector, **Dr. Christian Jorge Torres Ortiz Zermeño**, en adelante "U de C"; ambas instituciones, de común acuerdo, han decidido establecer el presente **ACUERDO ESPECÍFICO DE COOPERACIÓN (ACE)** para desarrollar un programa de intercambio académico de estudiantes Pregrado y Posgrado, y del Profesorado, bajo la responsabilidad de las Oficinas de Relaciones Internacionales de cada institución.

### 1. INTRODUCCIÓN

Dentro de los términos del Memorándum de Entendimento establecido entre la Universidade Federal de Uberlândia y la Universidad de Colima, las Partes acuerdan realizar un Programa de Intercambio de

Estudantes e docentes observadas as seguintes definições, prazos e prazo de vigência:

## 2. TERMOS PARA O PROGRAMA DE INTERCÂMBIO DE ESTUDANTES

1. O Programa de Intercâmbio será aberto a estudantes de graduação e pós-graduação.
2. Cada Parte nomeará um coordenador responsável pelo desenvolvimento e condução do Programa de Intercâmbio.
3. Os candidatos ao Programa de Intercâmbio serão selecionados pela Universidade de Origem e admitidos pela Universidade Anfitriã de acordo com os procedimentos padrões. Além do mais:
  - a) Os estudantes intercambistas permanecerão matriculados na Universidade de origem durante todo o período do intercâmbio.
  - b) Os intercambistas deverão ter o nível de proficiência no idioma do país anfitrião, conforme solicitado pela Universidade Anfitriã (e, conseqüentemente, a Universidade de Origem será responsável pela realização de qualquer exame de idioma para esse fim, antes do início do período do intercâmbio)
  - c) A "Proposta de Estudos na Universidade de Acolhimento" deverá ser aprovada pela Universidade de Origem e pela Universidade de Acolhimento, antes do período de intercâmbio.
  - d) Os intercambistas terão a liberdade de escolher entre os cursos de graduação e pós-graduação disponíveis na Universidade anfitriã (desde que os ingressantes atendam aos pré-requisitos individuais do programa e à vaga disponível).
  - e) A participação dos estudantes no Programa de intercâmbio não lhes dará preferência ou tratamento especial após inscrição na Universidade anfitriã (uma vez concluído o período de intercâmbio no exterior e no âmbito do Memorando de Entendimento).
  - f) Os estudantes de intercâmbio serão matriculados como estudantes em tempo integral na Universidade anfitriã, seja por um semestre (outono ou primavera), ou no máximo, por um ano acadêmico completo (outono e primavera, ou dois semestres):
    - O ano letivo na UFU é dividido em dois semestres: do início de fevereiro ao final de junho (1º semestre); e do início de agosto a meados de dezembro (2º

Estudiantes y personal Docente, sujeto a las siguientes definiciones, términos y plazo de validez:

## 2. TÉRMINOS PARA EL PROGRAMA DE INTERCAMBIO DE ESTUDIANTES

1. El Programa de Intercambio estará abierto a estudiantes en carreras de pregrado y posgrado.
2. Cada Parte nombrará un coordinador responsable del desarrollo y de la conducción del Programa de Intercambio.
3. Los candidatos para el Programa de Intercambio serán seleccionados por la Universidad de Origen y serán admitidos por la Universidad Anfitriona de acuerdo con los procedimientos estándares. Además:
  - a) Los estudiantes de intercambio permanecerán registrados en la Universidad de Origen durante todo el período de su intercambio.
  - b) Los estudiantes de intercambio deberán tener el nivel de dominio de la lengua del país de acogida, tal como lo solicita la Universidad Anfitriona (y, por consiguiente, la Universidad de Origen será la responsable de la realización de cualquier examen de lengua para ese fin, antes del inicio del período de intercambio).
  - c) La "Propuesta de Estudios en la Universidad Anfitriona" debe ser aprobada por la Universidad de Origen y la Universidad Anfitriona, antes del período de intercambio.
  - d) Los estudiantes de intercambio tendrán la libertad de escoger entre los cursos de pregrado y posgrado disponibles en la Universidad Anfitriona (siempre y cuando dichos alumnos ingresantes alcancen los prerequisites individuales del programa y la vacante disponible).
  - e) La participación de Estudiantes en el Programa de Intercambio no les dará preferencia o trato especial luego de la inscripción en la Universidad Anfitriona (una vez concluido el período de intercambio en el exterior y en el ámbito del Memorandum de Entendimiento).
  - f) Los estudiantes de intercambio serán registrados como estudiantes en la Universidad Anfitriona a tiempo completo, ya sea por un semestre (otoño o primavera), o como máximo, por un año lectivo completo (otoño y primavera, o dos semestres):
    - El año lectivo en la UFU se divide en dos semestres: de principios de febrero a fines de junio (1º Semestre); y de principios de agosto a mediados de diciembre (2º Semestre), sin actividad académica durante

- semestres), sem atividade letiva durante os meses de julho e janeiro.
- O ano letivo da UofC divide-se em dois semestres: de meados de Agosto a meados de dezembro (1º semestre); e do início de fevereiro a meados de junho (2º semestre).
- g) Os estudantes intercambistas não terão despesas com mensalidades, inscrições, taxas institucionais ou de matrícula na Universidade anfitriã. Os alunos do Programa de Intercâmbio terão apenas mensalidades, taxas de inscrição, institucionais e/ou de matrícula em sua Universidade de origem.
4. Durante o primeiro ano letivo, o número de alunos participantes neste Programa de intercâmbio não poderá exceder 4 (quatro) candidatos por cada Universidade (ou o número equivalente de alunos por semestre). Porém, após esse período, o número de alunos participantes do intercâmbio poderá ser aumentado mediante acordo mútuo entre as partes.
5. Ambas as partes poderão rever o Programa de intercâmbio regularmente para corrigir quaisquer desequilíbrios no número de estudantes intercambistas e fazer ajustes conforme necessário para manter um programa bem equilibrado. Caso uma universidade não envie nenhum intercambista em nenhum ano letivo, a outra universidade poderá enviar pelo menos 1 (um) intercambista (tanto para um semestre como para um ano letivo completo).
6. A responsabilidade financeira dos intercambistas basear-se-á nos seguintes termos:
- a) A Universidade anfitriã não assumirá qualquer responsabilidade financeira pelos estudantes de intercâmbio, salvo acordo e devidamente documentado para casos específicos.
  - b) Os estudantes intercambistas deverão obter Seguro viagem, incluindo cobertura para transferência adequada, doença e acidente que exija repatriação, conforme solicitado pela Universidade anfitriã.
- los meses de julio y enero.
- El año académico en la U de C se divide en dos semestres: de mediados de agosto a mediados de diciembre (1º semestre); y de principios de febrero a mediados de junio (2º semestre).
- g) Los estudiantes de intercambio no tendrán ningún gasto de matrícula, aplicación, institucional o tasa de inscripción en la Universidad Anfitriona. Los alumnos del Programa de Intercambio tendrán únicamente gastos de matrícula, aplicación, institucional y/o inscripción en su Universidad de Origen.
4. Durante el primer año lectivo, el número de estudiantes que participen de este Programa de Intercambio no será superior a 4 (cuatro) candidatos por cada Universidad (o el número equivalente de estudiantes por semestre). Sin embargo, luego de dicho período, el número de estudiantes que participen del intercambio podrá ser aumentado por medio de un acuerdo mutuo entre las partes.
5. Ambas partes podrán revisar el Programa de Intercambio en una base regular para corregir eventuales desequilibrios en el número de estudiantes intercambiados, y ajustar lo necesario como para poder mantener un programa bien equilibrado. En caso de que una Universidad no envíe a ningún estudiante de intercambio en ningún año lectivo, se le permitirá a la otra Universidad el envío de por lo menos un (1) estudiante de intercambio (tanto para un semestre como para un año académico completo).
6. La responsabilidad financiera de los estudiantes de intercambio estará basada en los siguientes términos:
- a) La Universidad Anfitriona no asumirá ninguna responsabilidad financiera por los estudiantes de intercambio, salvo que fuera acordado y debidamente documentado para casos específicos.
  - b) Los estudiantes de intercambio estarán obligados a obtener un seguro de viaje, incluyendo cobertura para traslado adecuado, enfermedad y accidente que exijan repatriación, conforme a lo solicitado por la Universidad Anfitriona.

- c) Os estudantes devem pagar todas as despesas pessoais, incluindo, mas não se limitando a, viagem, transporte, acomodação, refeições, livros, vistos, seguros e entretenimento.
7. Caso o aluno esteja cursando graduação na UFU e/ou UdeC, e esteja desenvolvendo pesquisa de tese de doutorado, os direitos de propriedade intelectual serão determinados pelas partes (no início do projeto de pesquisa).
8. Ao final de cada semestre ou ano letivo, a Universidade Anfitriã enviará à Universidade de origem um histórico escolar oficial do desempenho acadêmico de cada aluno intercambista.
- c) Los alumnos deberán pagar todos los gastos personales, incluyendo, pero no limitado a viaje, transporte, alojamiento, comidas, libros, visas, seguros y entretenimiento.
7. En caso de que los alumnos estén cursando una carrera de grado de la UFU y/o U de C, y estén desarrollando investigaciones de tesis de doctorado, las partes determinarán los derechos de propiedad intelectual (al inicio del proyecto de investigación).
8. Al final de cada semestre o año lectivo la Universidad Anfitriona le enviará a la Universidad de Origen un historial escolar oficial del desempeño académico de cada estudiante de intercambio.

A Universidade Anfitriã fornecerá aos alunos informações sobre acomodação adequada e orientação no campus. Da mesma forma, assessorarão em assuntos que possam ajudar e fortalecer o Programa de Intercâmbio.

La Universidad Anfitriona brindará a los alumnos información sobre alojamientos adecuados y orientaciones sobre el campus. Asimismo, aconsejará con respecto a asuntos que puedan ayudar y reforzar el Programa de Intercambio.

### 3. TERMOS DO PROGRAMA DE INTERCÂMBIO DE PESSOAL DOCENTE

1. O intercâmbio de professores/investigadores pode ser negociado por qualquer uma das Partes, de acordo com os procedimentos institucionais estabelecidos (incluído acordos coletivos e requisitos de segurança).
2. O número e a duração dos intercâmbios docente/investigador poderão variar de acordo com a necessidade de cada proposta específica.
3. Serão feitos esforços razoáveis para envolver um número igual de docentes/pesquisadores da UFU e da UdeC durante o período de vigência deste Acordo.
4. A Universidade de acolhimento não assumirá qualquer responsabilidade financeira pela visita de docentes/investigadores, exceto se acordado e devidamente documentado para casos específicos.
5. Os participantes do ensino/pesquisa apresentarão um relatório sobre a experiência de ambas as partes após a conclusão do intercâmbio.
6. A Universidade anfitriã envidará esforços razoáveis para fornecer informações e recomendações sobre assuntos que possam melhorar a experiência de intercâmbio dos

### 3. TÉRMINOS PARA EL PROGRAMA DE INTERCAMBIO DE PERSONAL DOCENTE

1. El intercambio de docentes/investigadores puede ser negociado por cualquiera de las Partes, de acuerdo con los procedimientos institucionales establecidos (incluyendo los acuerdos colectivos y los requisitos de seguridad).
2. El número y la duración de los intercambios de docentes/investigadores pueden variar de acuerdo con la necesidad de cada propuesta particular.
3. Se realizarán esfuerzos razonables para involucrar un número igual de docentes/investigadores de la UFU y de la U de C durante el período de validez de este Acuerdo.
4. La Universidad Anfitriona no asumirá ninguna responsabilidad financiera por la visita de docentes/investigadores, excepto si fuera acordado y debidamente documentado para casos específicos.
5. Los participantes docentes/investigadores presentarán un reporte sobre la experiencia de ambas partes luego de la conclusión del intercambio.
6. La Universidad Anfitriona hará todos los esfuerzos razonables para proporcionar información y recomendaciones sobre asuntos que puedan mejorar la experiencia de intercambio de docentes

professores participantes, tais como instalações do campus, opções de alojamento e requisitos de visto.

Os professores e funcionários participantes cobrirão as despesas geradas pela sua mobilidade, tais como: traslado, estadia, alimentação, seguro, visto, entre outros.

#### 4. CONDIÇÕES GERAIS

Os participantes do Programa de intercâmbio estarão sujeitos às regras e regulamentos da Universidade anfitriã e às leis do país anfitrião, enquanto participarem do Programa de intercâmbio.

#### 5. DAS CONTROVÉRSIAS

Para dirimir dúvidas e controvérsias que possam surgir na execução e interpretação do presente **ACORDO**, as instituições envidarão esforços na busca de uma solução consensual. Não sendo possível, recorrer-se-á ao tribunal competente, mexicano ou brasileiro, dependendo da origem do conflito.

#### 6. PERÍODO DE VALIDADE

Estima-se que este Acordo entrará em vigor na data de sua última assinatura, e permanecerá pelo período de cinco anos, a menos que uma das partes manifeste a intenção (mediante notificação por escrito) de cancelar o contrato com, pelo menos, 03 (três) meses de antecedência da data de vencimento.

No entanto, fica acordado que qualquer estudante e/ou docente que esteja participando deste Programa de intercâmbio (no momento da notificação de rescisão), poderá terminar o seu ano letivo na Universidade de Acolhimento, nos termos deste acordo.

E, por estarem assim acordados, assinam o presente instrumento, em versão bilingue, de igual teor e forma, para fins de direito.

Uberlândia, \_\_\_\_\_ de \_\_\_\_\_ de 2024.

Pela Universidade Federal de Uberlândia

VALDER STEFFEN  
JUNIOR:7780434184

9

Prof. Dr. Valder Steffen Júnior  
Reitor

Assinado digitalmente por VALDER STEFFEN JUNIOR:77804341849  
ND: CoBR, O=ICP-Brasil, OU=Secretaria da Receita Federal do Brasil - RFB, OU=RFB-e-CPF AD, OU=VALID, OU=AR RENOVIA  
CERTIFICACAO DIGITAL, OU=Presencial, OU=22977901000170, CN=VALDER STEFFEN JUNIOR:77804341849  
Razão: Eu estou aprovando este documento com minha assinatura de vinculação legal  
Localidade:  
Data: 2024.02.22 16:37:45-03'00"  
Foxit PDF Reader Versão: 12.1.2

participantes, tales como instalaciones del campus, opciones de vivienda y requisitos de visas.

Los docentes y personal participante sufragarán los gastos que genere su movilidad, como: traslado, estancia, alimentos, seguro, visa, entre otros.

#### 4. CONDICIONES GENERALES

Los participantes del Programa de Intercambio estarán sujetos a las reglas y a los reglamentos de la Universidad Anfitriona y a las leyes del país de acogida, mientras participen del Programa de Intercambio.

#### 5. CONTROVERSIAS

Para dirimir dudas y controversias que puedan surgir de la ejecución e interpretación del presente **ACUERDO**, las instituciones se comprometen a poner sus esfuerzos en la búsqueda de una solución consensuada. De no ser posible, se acudiría al Tribunal competente, mexicano o brasileño dependiendo del origen del conflicto.

#### 6. PLAZO DE VALIDEZ

Se estima que este Acuerdo entrará en vigencia en la fecha de su última firma, y permanecerá durante el período de cinco años, a menos que una de las partes manifieste la intención (por medio de una notificación por escrito) de cancelar el contrato con, por lo menos, 03 (tres) meses de anticipación a la fecha de caducidad.

Sin embargo, se acuerda que a todo estudiante y/o miembro del personal docente que esté participando de este Programa de Intercambio (en el momento de la notificación de rescisión), se le permitirá terminar su año lectivo en la Universidad Anfitriona, dentro de los términos de este Acuerdo.

En prueba de conformidad las partes firman dos (2) ejemplares en versión bilingüe, de un mismo tenor y a un solo efecto.



Colima, México, 27 de Febrero de 2024.

Por la Universidad de Colima

UNIVERSIDAD  
DE COLIMA  
RECTORIA

Dr. Christian Jorge Torres Ortiz Zermeno  
Rector

